



PROJECT MUSE®

Father of Persian Verse

Tabatabai, Sassan

Published by Leiden University Press

Tabatabai, Sassan.

Father of Persian Verse: Rudaki and his Poetry.

first ed. Leiden University Press, 0.

Project MUSE.muse.jhu.edu/book/46350.



➔ For additional information about this book

<https://muse.jhu.edu/book/46350>

Access provided at 2 Apr 2020 02:35 GMT with no institutional affiliation



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

Hoopoe

I saw a hoopoe near Sarakhs
 Whose little song reached the clouds.
 She was wearing a little cloak
 Of many different colors.
 O ugly and inverted world,
 I stand before you in awe.

Winter's breath

This grass field, tinged by winter's breath⁵²
 Like the tails of tigers and wolves,
 Is now dyed and designed like the *Arzhang*,
 In a spring that bears Mani's mark.⁵³
 Don't feel too safe on the ship of life,
 The Nile is full of crocodiles.

⁵² According to the Persian calendar, *Day* is the first month of winter.

⁵³ Māni or Manes (c. 216-276) was the Persian founder of Manichaeism. Māni was also a painter and his scripture, the *Arzhang*, is illustrated with colorful paintings.

پوپك دیدم به حوالی سرخس
 بانگك بر برده به ا بر اندرا
 چادرکی دیدم رنگین برو
 رنگ بسی گونه بر آن چادرا
 ای پر غونه و باژگونه جهان
 مانده من از تو به شگفت اندرا

آن صحن چمن که از دم دی
 گفתי دم گرگ یا پلنگ است
 اکنون ز بهار مانوی طبع
 پرنفش و نگار همچو ژنگ است
 بر کشتی عمر تکیه کم کن
 کین نیل نشیمن نهنگ است